

## Traditional Chinese

### 新的東卡加利健康中心 (ECHC) A NEW HEALTH CENTRE IN EAST CALGARY

東卡加利健康中心 (ECHC) 於 2010 年 5 月正式啓用。這個健康中心取代了 Forest Lawn 社區衛生中心和東社區健康中心 (East Community Health Centres)，一些以前在 Centre 15、Sunridge Mall 及 Sunridge 專業大樓提供的服務亦會搬到此。

**問：東卡加利健康中心位於哪裡?(Q: Where is East Calgary Health Centre located?)**

答：東卡加利健康中心位於東南 4715 – 8 大道，在 Forest Grove 護理中心對面，亦可沿 Forest Lawn 圖書館的街道直走便可到達。

**問：為什麼要在東卡加利開設健康中心?  
(Q: What is the reason to have one health centre in East Calgary?)**

答：亞省醫療服務局希望開設一個以病人為本的衛生體系，而這個體系是方便市民並可持續。東卡加利健康中心就實踐了這個目的，在同一個地點提供許多不同的社區服務方便市民。

**問：這中心可為父母提供什麼服務?**

**(Q: What kind of services would be available to parents at the Centre?)**

答：家長可以帶孩子到東卡加利健康中心接受接種疫苗，中心亦有健康嬰兒診所、母乳喂養診所、學校衛生服務，以及許多其他服務。此外，懷孕婦女可與護士、社會工作者和營養師聯繫，在懷孕期間得到需要的幫助。這就是所謂的「最佳開始」計劃了。

**問：在這中心可為孩子提供什麼的保健服務?**

**(Q: What are some health services that will be offered at the Centre for children?)**

- **口腔衛生服務**：為兒童提供口腔健康評估和預防服務。這是一個以學校為基礎的服務，以改善學齡兒童以及 5 歲以下兒童的口腔健康
- **哮喘病人服務**：提供評估、教育和醫療保健，以幫助孩子更好地管理他們的哮喘
- **語音語言服務**：為有講話和溝通困難的學齡前 (0-5 歲) 和學齡期兒童 (1 年級以上) 提供評估及治療。工作人員會與家庭和學校工作人員一起合作，改善兒童的語音和語言技巧。家長可致電 403-955-1300 取得更多服務的資料

**問：中心為懷孕婦女提供什麼保健服務?**

**(Q: What are some health services that will be offered at the Centre for pregnant women?)**

- **產後社區服務**：新的母親和新生兒可以親自到東卡加利健康中心和/或由一位社區護士上門探訪。社區護士提供母乳喂哺的支援、跟進出生時體重過低的嬰兒、進行黃疸病評估以及提供健康教育和預防受傷的訊息。家長可以得到家長教育、社會工作支持並在有需要時轉介到許多的社區服務機構



- **產前服務**：為準備迎接新生兒的家庭提供支持和教育。「最佳開始」計劃是產前服務的一部分。透過這計劃，低收入的孕婦可得到很多的資源。孕婦或新媽媽都可以上一些教育課程。產前教育班有不同的語言，包括：英文、印度文、烏爾都語、旁遮普語、阿拉伯語、西班牙語、廣東話和普通話

問：中心為廣大市民提供什麼的保健服務？

**(Q: What are some health services that will be offered at the Centre for general public?)**

- **慢性阻塞性肺疾病（COPD）與哮喘**：為有哮喘、慢性阻塞性肺病、慢性咳嗽的成年人以及吸煙者提供服務
- **慢性疾病管理**：幫助患有糖尿病、心臟病、高血壓、心理健康問題、偏頭痛及其他情況的成年人
- **優質生活計劃**：透過有監察的運動班、健康生活教育、與特定疾病有關的教育和自我管理班幫助有慢性病的成年人過最健康的生活。此計劃有營養師為慢性病患者提供多種語言的諮詢服務。你可以自我轉介或致電 403-943-2584 報名參加
- **成癮與心理健康服務**：為有輕度至嚴重的心理健康兒童、成年人、老年人和家庭和/或有上癮問題的人士進行評估和治療。此服務需由醫生轉介
- **公共健康**：提供嬰兒、兒童和成人接種、健康嬰兒診所、哺乳諮詢、保健教育、預防受傷、學校保健和社區發展
- **性健康**：提供計劃生育的諮詢和處方，檢測和治療性病，以及提供懷孕方法選擇的輔導和轉介

問：我是否需要預約？

**(Q: Do I need to book an appointment to come to the East Calgary Health Centre?)**

答：是的。你可致電 403-955-1000 預約服務。東卡加利健康中心亦透過公共健康和「最佳開始」計劃為家長和嬰兒提供無需預約的保健服務。欲了解更多資料，請致電 403-955-1000

問：當使用中心的服務時，是否有免費的翻譯服務？

**(Q: Will there be free interpretation services when we use services in the Centre?)**

答：是的。如果你用英語表達自己有困難，想用免費的電話翻譯服務，你可以告訴你健康護理人員「I speak (然後說出語言)」，健康護理專業人員會盡量安排電話翻譯給你。

問：我在哪裡可以得到更多有關東卡加利健康中心的資料？

**(Q: Where can I get more information about East Calgary Health Centre?)**

答：如果您想了解更多東卡加利健康中心和它提供的服務，可致電 403-955-1000。亦可致電亞省健康聯線與註冊護士聯絡。這個服務是每日 24 小時一星期七日提供。亞省健康聯線免費電話 1-866-408-5465。卡加利國語健康聯線電話：403-943-1554，卡加利粵語健康聯線電話 403-943-1556

資料來源：由亞省醫療服務局卡加利區通訊部的 Erin Martinez 撰寫

如你想閱讀之前的「健康人生路」文章，可到瀏覽

[www.Calgaryhealthregion.ca/programs/diversity/multilingual\\_health\\_services.htm](http://www.Calgaryhealthregion.ca/programs/diversity/multilingual_health_services.htm)，在此你亦可得到你自己語言的有關醫療資料。